

مکرمات

ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در

۳۱ نجی سه

۱۲ صفر ۱۳۳۰

پنجشنبه

جزو عدد : ۱۳۲

(مه پریزون) ترجمه سی

حفنده کلاک ملاحظاتی

(مابعد عن جزؤ ۱۳۱)

اؤن سکزننجی ، اؤن طقوزنجی ، یگر منجی ، یگر می برنجی مجتعل

اؤن سکزننجی مجتعلده سیل ویوینه طفل بی زبانی کورمک ، مادانی دوشونمک ، حیدودلردن قزک سویلدیکی ترکیبی ایشتمک ، کندینه معادل بر فلاکت زده ایله قونوشمق کبی ، بر حسیات رقیقه جمع ایش ، که طبیعتنک اوجیهته اولان انجذابی بوقطعه ایله تصویرده کوستردیکی مهارت برقات دها اثبات ایدر . ترجمه قافیه اسارتندن بتون بتون فورتلماقله برابر گوزل .

اؤن طقوزنجی مجتعلده برسرگذشت نقلندن عبارت اولور . حکایه ده شرط اولان ساده ملک برنده اولدینی کبی ، ذات مسئله دخی شاعرانه در . ترجمه گوزل اولمش . فقط براز دها ساده اولسه ییدی دها گوزل اولوردی . مع مافیه بویله حکایه یولنده اولان آثار شعریه یازلدینی لسانده اوقونمدیجه تمامیه لذت ویره مرز .

یگر منجی مجتعلده موضوعی ده اؤن طقوزنجی مجتعلده قدر شاعرانه اولدینی کبی ، صوکلرینه طوغری ایچنده برده گوزل اخلاق درسی وار . ترجمه ننگ استدلری یک نفیس ، فقط یوز اؤن دردنجی صحیفه ننگ اؤن ایکهنجیسی اولان (درود موعظه ونصیحتی) سوزلریله باشلایان سطر دن آشاغیسنه برطاق اسکی و مناسبتر تشبیهلرله بر خیلی لزومسنر قافیه لر ، اصطلاحلر قارشمش .

یگر می برنجی مجتعلده مؤلفک بر محاسبه نفسیه ، بر اخلاق درسندن عبارت اوله رق ، موضوع یک شاعرانه دکل ایسه ده مقرون اوله جی حقیقتدن بر علویت قزانیور . ترجمه اعلا ، فقط قصوردن بری دکل . ازجهله ایچنده بر فنا تعقید

وارکه شو عبارده در : « بن که الوهیتی اقرار و قبول و آنک منزله‌سنی تصدیق‌دن نکول ایتمک فن منطقی رخه‌دار ایتمدکجه ممکن اوله‌میه‌جغه پک اعلا قائمشیدم » قافیه‌نک اکثر یری قافیه‌لی اولمق جهتیله ربطلری دائماً قافیه‌ده آرامغه طبیعت آله‌شدیقندن قبولدن صکره اولان واو ، مابعدنده اولان نکول کله‌سنه قدر مابقلنه عطف کبی کورینوردده عبارده‌دن بتون بتون خلاف مقصد برمعنی چیقیور .

بکا قالیرسه بوسوء التباسدن توقی ایچون (قبول) یرینه (قبولدن) دنیلیدی .

§

یگرمی ایکنجی ، یگرمی اوچنجی ، یگرمی دردنجی مجئئر

یگرمی ایکنجی مجئتینه برحکایه‌دن عبارت اولدیفیچون طبیعت شاعرانه‌یه او قدر بیوک بر جولانگاه دکلدیر . شو قدر دینورکه هم گوزل یازلمش ، هم گوزل ترجمه اولنمش . مع مافیه ترجمه‌نک لطافتی (هیجان انکیز وجدان ناشکیب) کبی قافیه‌جیلک بلاسیله اختیار اولنمش برطاقم تنایع اضافات لیک‌دار ایدیور . موضوعک لذتی ، سیل و ییوی یاغور بلوطی کبی هر تبدل وقوع بولدقجه یاش دوکمه اجبار ایدن حسیات زن مزاجانه بوزیور . هله اول تل خدمتجیسنک کندینی بیلوبده بعض احبابنه خبر ویره‌جکندن طولانی مؤلفک نمون اولمسنه برمعنی ویره‌مدم . ذاتاً کندیسى محبسه اختلاطدن ممنوع اوله‌جق . بو حالده احبابی ، فلاکتی طویارسه کندینی گوره‌میه‌جکلر . یالکیز متاذی اوله‌جقلر . بیله‌مکه بر انسانه گوره کندی ایچون احبابنک کدرلنسنه نمون اولمق مقبول برخصلمتیدر .

یگرمی اوچنجی مجئتک ساده‌لیکی و حسن سبکی نهایت درجه‌لرده گوزل اولدینی کبی ، ترجمه‌سنک لطافتی ، ایچنده‌کی بر ایکی عطف تفسیری ایله برابر ، موضوعندن کیری قالمیور . واقعا سیل و ییو بوکاده غلله غلله‌سنی قارشیدر مش ؛ فقط یالکیز انقطاع خبردن عبارت اولان شکایتی هر درلو اعتراضدن بری بر دائرة اعتدال ایچنده‌در .

مؤلف یگرمی دردنجی مجئئندن بتون بتون یاوه سويلیکه باشلیور ؛ پولتیقه

تمتیلہ محاکمہ آلتہ دوشمک نەدن او قدر دہشتلی ایش . عجیبا محکمەدن اول
وجدانی اوکنده برشدت طاقتفرسا ایله مہم اولان بر قاتل ویا سارقک محاکمەسی
مسلك پرورلک اغورندہ خصمک بچہسنہ دوشمش بر صاحب ناموسک استنطاقندن
دھامی دہشتسزدر ؟ یاہلہ اشد مجازاتی موت اولان بر قباحتک دھا استنطاقندن
انحرارہ قالفیشہ جق قدر قورقق ارباب غیرت کاریمیدر ؟ یابر ایٹالیانک آوستریا
دولتندن تعدی . یا ذیت کوردیکہ چون عدالت الہیہ جہ شہرلر پیدا ایتسہنی وانک
نتیجہسی اولہرق مزیت وفضیلتی انکار ایتدکدن صکرہ عالم وعلیانی دہ سزای نفرین
گورمہسہنی ہانکی منطقہ صغشہدیرمہیلہلم . جاہل ، برحد ، و برزمان فلا کتندہ
خودپرستلیک کندینی عدالت مطلقہدن محق کورمک و نفسنہ طرفدار بولہمدیغیچون
عموم انسانیتی خصمیلہ مشترک کوسترمک درجہسنہ کوتورہ بیلیر . سیل ویوکی کرک
ذکاوت و کرک تربیہ جہ متمدن بر ملت ایچندہ فوق العادہ بر شہرتہ مظهر اولمش
بر آدمک ، ولوموقت اولسون ، او قدر سقیم فکرلرہ دوشہ یلسنہ نہ قدر تعجب اولنسہ
شایستہ دکلیدر ؟ دقت ایتکہ ضعف قلب الک کمالی ظن اولنان انسانلری نہ مرتبہلرہ
تنزیل ایدیور ! واقعا مؤلف بوافکار ضریبہسہنی حکایہدن صکرہ تہورک سیٹانہ
دائرہ کوزل درس حکمت تحریر ایلش ؛ فقط اوحقیقتلری خلقہ تعلیم ایدہ جکنہ
ہر کسدن اول کندیسی زمان فلا کتندہ آنلرلہ عامل اولق لازم کلیردی .

سیل ویو کرک انجیل محرفندن ایلک آچیشدہ نظرینہ تصادف ایدن سوزلری ،
کرک چوجقلہ اولان محاورہسہنی ماہرانہ تعریف ایتمش . ترجمہدہ پک کوزل . آہ
ایشک ایچندہ او قدر عطف تفسیر اولسہ .

یگرمی بشنجی و یگرمی آلتنجی مجتہلر ، مؤلف دیانتہ عوتدہ بولدینی لذتی
حسیات شاعرانہ و تصورات حکیمانہدن مرکب بر ادا ایلہ فوق الغایہ کوزل تعریف
ایتمش . واقعا ایشک ایچنہ بر ازدہ گریہ قارشیدرمش ایسہدہ خالق عظیم الشانہ
تدل مقامندہ دوکیلان یاشلر ضعف قلبدن دکل . حق عبودیتی ادرا کدن ایلرو
کلدیکی جہتلہ عادتاً بر فضیلتدر . یالکوز بر سوزینہ تعجب ایتدم . اودہ « آغلامق نفسمچہ
پک مشکل ایکن » لاقردیسیدر . مبارک آغلامقدہ بو قدر صعوبت کوردیکی حالدہ

حبسه گیر آغلار . باباسنی کورر آغلايه جنى گلیر . احبابيله کوريشور کندینی
آغلامقدن زورله منع ایدر . ديمک که گریه خصوصنده برازده نفسجه سهولت کورسه
ایمش سلام ویرسهر آغلايه جقمش !

بو مجتک ترجمه سی موضوعی نسبتنده بوله مدم . ایچنده قافیه یولنه حسن افاده یی
فدا کبی ، چرکین تشبیه کبی ، تنابع اضافات کبی ، لزومسنر عطف تفسیری کبی ،
نقایصک هپسندن برر ایکیشر بولنور .

شمعی خاطر مه کلدی ؛ بلم که کتابک اصل ایالتانجه سی موزونمیدر . اگر
موزون ایسه ایالتا شعرینک بوقدر جزئیاتی حکایه و تعریفه مساعد اولمسندن
طولانی بزجه نه قدر غبطه اولنسه شایسته در .

یگر می آلتنجی مجت اگر اعدام نفس تصویری و جلدیرمق قورقوسی کبی
ضعف قلبک اشع دنیاتی اولان ایکی مناسبسنر لکه لکدار اولمسه . کتابک اک
شاصرانه یازلمش پارچه لرندن بری اولوردی . هله قارنجه بسلمک خصوصی باشمه
کلدیکنندن میدر ، نه در یک ذوقه کتدی . بنمده بوراده بر آلائی قارنجه لرم وار . یازیدن ،
او قومهدن کسل کلدیکی زمانلر یانعه کسه بولنخرسه آتلره اکلنورم . حتی کچن گون
یانی باشلرنده ایکن او عجزه غیرتک مثال ذی حیاتی اولان حیوانحققر قوجه برسیکک
اولوسنی سوری به سوری به دلیکلرینک اغزبنه کوتوردیلر . کندیلرینک کوچ ایله
صیغه بیلدکلری منفذدن بیك درلو همتلره قوجه سیگسکی کچیرمه موقوف اولدیلر .
بنده ایکی ساعت قدر آنلری سیر ایتدم . همده عثمانلی قوماندانلرینک خلقی
اوله جق ملتده قارنجه قدر غیرت قالدیغنی دوشونه زک ، بیوک بیوک تأسفلر ایتدم .
سیوری سیگسکدن شکایتده سیل و بیوی حقلی بولورم . فقط کندینی اولدیرمه ک
ویا جلدیرمه جق مرتبه شکایتده دکل . مبارکلر بوراده انسانه گوز آچدیرمبورلر .
شمعی شوپازی یی یازارکن وجودمی یوقلاسه لر اوزرنده لاقل اوتوز قدر سیوری
سیکک یاره سی بولنور . یاره دیدیکمه تعجب ایتمه . بونلر استانبولده گوردیکمز
سیوری سیکک قیلندن دکل . بیانی هربری اوافق آری قدر . صوقدقلری یرقانیوره
بقله قدر شیشیور . وجع ساعتلرجه سوریور .

ظن ایدرم که صحاقدن شکایت ایتحدکه بنم حقم سیل وییودن زیاده در . بوسنه
هوالر اهنونجه کچدی ایسهده کچن سنه بر دیواره ایکی قارش یاقلاشمق بیانی آتسه
گیرمک حکمنده ایدی .

مجنک ترجمه سی اکثریت اوزره پک کوزل اولمش . فقط ینه ایچنده قافیه
جولقده وار : اصلاحات پرورلکده وار .

§

یگر می یدنجی . یگر می سکزننجی . یگر می

طقوزنجی . اوتوزنجی مجنک

یگر می یدنجی مجنک گرك مبادیسنده کی حکم ، گرك اواخرنده کی تحکبه پک
گورزل یازلمش . اگر ایچنده (نوش زهراء مات) کی بر قاج کهنه افادات اولسه
ترجمه سی ده لطافتده یازیلیشه مساوی دیر ایدم .

یگر می سکزننجی مجنک غایت شاعرانه تصور اولمش . واقعا آجلق عالمیرونده
خیاله نه درجه غلیان کلدیکنی بنده تجربه ایدم . هله گوز اوکنه بر آدم آلسون که
زنکین ، ذکی ، تربیه لی ، رفاه ایله بیومش اولدینی ، وطننه خدمت داعیه سندن
بشقه بر قباحی اولدینی حالده زندانه آتیش و بر کچه آجلی اختیار ایدرک اله
بر قاج دانه کاغد یارچه سی یکیرممش ده بناقلرینک بوروشوقلنی . جهرمسنک
رنکسرلکی گوزلرینک باغملنی ایله برابر ماصه کنارینه اوتورمش . کافه اذکیانک
محبوب قلوبی اولان حکمت وادبه خدمت ایچون صباحه قدر اتعاب افکار ایدیور .
دقت اولسون بوتخیل کوخلده نه مؤثر خلیاندر . فکرده نه عالی تصور لر پیدا ایدیور .
(زانر) ایله مکالمه اگر سیل وییونک اختراعات فکریه سندن دکل ایسه فلکک
بر شاعرلک زماننده حاصل اوله تصادفلر ننددر . دینلک لازم کلور . مع مافیه
وقعه صحیح اولسه بیله گرك انتخاب ، گرك تصویرنده اولان مهارت مؤلفک طبیعت
ادیبانه سنه مدار مفتخرت اوله حق بدایعدندر . ترجمه ده هر درلو ستایشه لایق ایدی .

[پستر محنت کستر مه افنان] و [غنوده خواب کران] قافیه و ترکیبیری قوس قوجه
بر عبارده نك بتون بتون لطافتنی قاچر مش اولسه ایدی .

یگر می طقوزنجی مجتده لطافتده یوقاریده بحث ایتدیکم ایکی مقاله دن آشاغی
قلمبور . ترجمه یوقاریکی فقره لره فایق اولقله برابر . ینه بتون بتون قصور دن سالم
دکل . اقولا [هممات] کله سی [مصارفات] کی لسان رسمی غلط اتندن اوله رق آثار
ادبیته ده بر بوله بیله جک تعبیر لردن دکدر . معلومدر که قواعد صریبه حکمنجه جمع
بعد اجمع جمع مکسر وزننده کله من . ثانیاً ظن و کان یازمقدمه بر معنا . بر لطافت
یوقدر ظن ایدرم .

[مابعدی وار]

